



Ders Bilgi Formu

Ders Adı	Kodu	Yerel Kredi	AKTS	Ders (saat/hafta)	Uygulama (saat/hafta)	Laboratuvar (saat/hafta)
Çeviri Türleri II	BDE5105	3	7.5	3	0	0

Önkoşullar	Yok
------------	-----

Yarıyıl	Bahar
---------	-------

Dersin Dili	Türkçe
Dersin Seviyesi	Yüksek Lisans Seviyesi
Ders Kategorisi	Uzmanlık/Alan Dersleri
Dersin Veriliş Şekli	Yüz yüze

Dersi Sunan Akademik Birim	Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü
Dersin Koordinatörü	Atanmamış
Dersi Veren(ler)	
Asistan(lar)ı	

Dersin Amacı	Çeviri türlerini karşılaştırmalı yöntemle incelemeği, yaratıcı metin yazarlığı çalışmaları yürütmeyi amaçlar.
Dersin İçeriği	Dış paydaşlara yönelik dünyada ve Türkiye’de yapılan her türlü metin çevirilerinden yola çıkarak türlerine göre yeniden metin yaratarak çeviri metinlerin de yeniden yazmak olup olmadığı konusunda uygulamalı çalışmalar yapmak.
Opsiyonel Program Bileşenleri	Yok

Ders Öğrenim Çıktıları

1	Öğrenciler dış paydaşlara yönelik araştırma gerçekleştirme becerileri kazanacak ve türlerine göre farklı çeviriler yapma imkanına sahip olacaktır.
2	Öğrenciler çeşitli yöntemlerle eleştiri yapabilme becerileri kazanacak ve her çeviri türüne göre yeniden yazılacak metinleri oluşturabileceklerdir.
3	Öğrenciler bilgisayar ortamında alt yazı çevirmenliği uygulamaları yapabileceklerdir.
4	Öğrenciler otomatik çeviri programlarını kullanabileceklerdir.
5	Öğrenciler teknoloji destekli çeviri konusunda proje geliştirebileceklerdir.

Haftalık Konular ve İlgili Ön Hazırlık Çalışmaları

Hafta	Konular	Ön Hazırlık
1	Gazete metinlerinden örnekler ve çevirileri	Kaynak kitap
2	Gazete metinlerinden örnekler ve çevirileri	Kaynak kitap
3	Dergilerden seçilen örnekler üzerinde uygulamalı çalışmalar	Kaynak kitap
4	Dergilerden seçilen örnekler üzerinde uygulamalı çalışmalar	Kaynak kitap
5	Reklam metinleri ve çevirilerinden seçilen örnekler üzerinde uygulamalı çalışmalar	Kaynak kitap
6	Reklam metinleri ve çevirilerinden seçilen örnekler üzerinde uygulamalı çalışmalar	Kaynak kitap

7	Bakarak çeviri örnekleri üzerinde uygulamalı çalışmalar	Kaynak kitap
8	Midterm 1	Kaynak kitap
9	Sosyal bilim metinlerinden seçilen çeviri örnekleri üzerinde uygulamalı çalışmalar	Kaynak kitap
10	Sosyal bilim metinlerinden seçilen çeviri örnekleri üzerinde uygulamalı çalışmalar	Kaynak kitap
11	Beşeri bilimlerden seçilen çeviri örnekleri üzerinde uygulamalı çalışmalar	Kaynak kitap
12	Beşeri bilimlerden seçilen çeviri örnekleri üzerinde uygulamalı çalışmalar	Kaynak kitap
13	Sanatsal çeviri örnekleri üzerinde uygulamalı çalışmalar	Kaynak kitap
14	Sanatsal çeviri örnekleri üzerinde uygulamalı çalışmalar	Kaynak kitap
15	Final	Kaynak kitap

Değerlendirme Sistemi

Etkinlikler	Sayı	Katkı Payı
Devam/Katılım		
Laboratuvar		
Uygulama		
Arazi Çalışması		
Derse Özgü Staj		
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği		
Ödev	5	20
Sunum/Jüri		
Projeler		
Seminer/Workshop		
Ara Sınavlar	1	40
Final	1	40
Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı		60
Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı		40
TOPLAM		100

AKTS İşyükü Tablosu

Etkinlikler	Sayı	Süresi (Saat)	Toplam İşyükü
Ders Saati	14	3	42
Laboratuvar			
Uygulama			
Arazi Çalışması			
Sınıf Dışı Ders Çalışması	14	8	112
Derse Özgü Staj			
Ödev	7	3	21

Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği	5	2	10
Projeler	1	30	30
Sunum / Seminer			
Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	2	2
Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	2	2
Toplam İşyükü			219
Toplam İşyükü / 30(s)			7.30
AKTS Kredisi			7.5

Diğer Notlar	Yok
--------------	-----